

À mots découverts

Questionnaire de santé

Autrefois, on se rendait chez l'apothicaire, devenu **pharmacien** au XIX^e siècle, pour se procurer pommades, onguents ou tisanes (en grec, *pharmacon* – φάρμακον – désigne à l'origine une infusion d'herbes médicinales), souvent concoctés à partir de vieilles recettes, où les plantes tenaient une place prépondérante.

Mais l'industrie **pharmaceutique** est passée par là et la **pharmacopée** moderne comporte de nombreuses substances chimiques d'une redoutable efficacité. D'où le risque pour certains, car les Français sont friands de médicaments, de devenir **pharmacodépendants**.

Jusqu'ici tout va bien, si l'on peut dire. Mais savez-vous ce qu'est :

■ un pharmacophore ■ la pharmacopotentialité ■ la pharmacorésistance ■ la pharmacosensibilité ■ la pharmacovigilance ?

■ Absence de réactivité d'une cible biologique à des substances à effets thérapeutiques. ■ 1. Activité consistant à enregistrer et évaluer les réactions résultant de l'utilisation des médica-

ments, afin d'assurer leur sécurité d'emploi dans des conditions normales d'utilisation. 2. Dispositif et ensemble des moyens permettant cette surveillance. ■ Molécule ou région d'une molécule dont l'activité biologique possède un effet thérapeutique.

■ Capacité d'une molécule à être utilisée comme médicament ou à entrer dans la composition de celui-ci.

■ Réactivité d'une cible biologique à des substances à effets thérapeutiques.

Réponses : 1C - 2D - 3A - 4E - 5B

Vous cherchez à le dire en français ?

Ayez le réflexe

FranceTerme
culture.fr

Consultez

le site du ministère de la Culture et de la Communication

www.franceterme.culture.fr

et aussi

l'application mobile (Android)

<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.sepage.franceterme>



Délégation générale à la langue française et aux langues de France
6 rue des Pyramides, 75001 Paris
Téléphone : 33 (0)1 40 15 73 00, Télécopie : 33 (0)1 40 15 36 76
Courriel : dglff@culture.gouv.fr
Internet : www.dglf.culture.gouv.fr
ISSN imprimé : 1961-9790 - ISSN en ligne : 1961-9804





aidant, -e, n.

au lieu de *caregiver* ou *carer*

Personne, le plus souvent bénévole, qui assiste une personne dépendante dans sa vie quotidienne.

Journal officiel du 6 septembre 2008

biothèque

au lieu de *biological resource centre, BRC*
Centre dans lequel sont stockées des collections d'échantillons biologiques.

Journal officiel du 6 septembre 2008

enfant donneur

au lieu de *saviour child, saviour sibling* et « bébé médicament », « bébé sauveur »

Enfant né d'une sélection génétique d'embryons conçus in vitro, effectuée pour qu'il soit biologiquement compatible avec un malade de sa fratrie en vue du traitement de ce dernier par une transplantation cellulaire.

Journal officiel du 6 septembre 2008

entraînement cardiovasculaire

au lieu de *cardiotraining*

Enchaînement d'exercices physiques qu'une personne effectue pour améliorer ses capacités cardiovasculaires.

Journal officiel du 30 juin 2009

pôle hospitalier

Regroupement de plusieurs structures hospitalières ayant des missions complémentaires.

Journal officiel du 6 septembre 2008

stimulateur

au lieu de *pacemaker*

Appareil électrique implanté dans l'organisme, destiné à suppléer une commande nerveuse déficiente pour le fonctionnement d'un appareil musculaire (le cœur, un sphincter, etc.).

Journal officiel du 22 septembre 2000. Publié en 1975

unité pour les accidents vasculaires cérébraux, unité AVC

au lieu de *stroke emergency centre* ou *stroke centre*

Journal officiel du 6 septembre 2008



La mode est aux mots venus d'ailleurs, parfois difficiles à comprendre, à prononcer ou à écrire, pour la plupart des gens. Pourtant, le plus souvent, les mots équivalents existent en français.

En effet, pour désigner les réalités nouvelles qui se créent constamment, des termes français sont recommandés par des spécialistes et publiés avec leur définition au *Journal officiel* de la République française. Il est vrai que ces termes appartiennent au vocabulaire technique ou scientifique ; mais science et technique sont entrées dans notre univers quotidien.

Ces nouveaux termes français sont encore peu répandus. Plus nombreux nous serons à les employer, plus facilement ils entreront dans l'usage, plus vite ils deviendront familiers et sembleront avoir toujours existé.

Le français aussi est une langue moderne

Les termes présentés ici sont recommandés par la Commission générale de terminologie et de néologie. Ils sont publiés au *Journal officiel* et doivent être obligatoirement employés par les services de l'État en lieu et place de termes étrangers.

Tous les termes publiés se trouvent sur le site www.franceterme.culture.fr.



beuverie express

au lieu de *binge drinking*

Absorption massive d'alcool, généralement en groupe, visant à provoquer l'ivresse en un minimum de temps.

Journal officiel du 28 juillet 2013

coloscopie non intrusive

au lieu de *virtual colo(no)scopy, VC* et « coloscopie virtuelle »

Exploration externe du côlon par scanographie.

Journal officiel du 24 octobre 2012

guidance

au lieu de *coaching*

Aide psychologique offerte aux malades et à leur entourage, en vue de faciliter leur adaptation à leur milieu.

Journal officiel du 6 septembre 2008

médecine de l'obésité ou médecine bariatrique

au lieu de *bariatric medicine* ou *bariatrics*
Domaine de la médecine qui traite de l'obésité pathologique.

Journal officiel du 24 octobre 2012

médicament sans ordonnance, MSO

au lieu de *over-the-counter drug, OTC drug, OTC medication, OTC medicine*

Journal officiel du 6 septembre 2008

parenthèse thérapeutique

au lieu de *drug holiday* ou *wash out*

Suspension temporaire d'un traitement destinée à en évaluer les éventuels effets indésirables.

Journal officiel du 24 octobre 2012

syndrome d'épuisement professionnel

au lieu de *burn-out*

Syndrome caractérisé par un état de fatigue extrême, tant physique que mentale, attribué à la profession exercée et aux conditions de son exercice.

Journal officiel du 24 octobre 2012